

最新翻译实训总结(实用8篇)

总结是把一定阶段内的有关情况分析研究，做出有指导性的经验方法以及结论的书面材料，它可以使我们更有效率，不妨坐下来好好写写总结吧。那么，我们该怎么写总结呢？下面是小编为大家带来的总结书优秀范文，希望大家可以喜欢。

翻译实训总结篇一

又到了学期末，也是要写工作总结的时候了。很多时候的总结都会是大同小异，结构上一样，但思考部分应该是不同的。所以，本站特意收集了部分高中英语教学工作总结，给各位教学同仁参考。

又到了学期末，也是要写工作总结的时候了。很多时候的总结都会是大同小异，结构上一样，但思考部分应该是不同的。所以，本站特意收集了部分高中英语教学工作总结，给各位教学同仁参考。

按照学校的安排，本人本学期担任高二11、12两个班的英语教学工作，这两个班都是生物平衡班。这一学期来，本人更积极地去了解学生，去摸清学生的学习基础，以便更好地“因材施教”。在教学中认真备课、上课、听课、评课，及时批改作业、讲评作业，做好课后辅导工作，广泛涉猎各种知识，形成比较完整的知识结构，严格要求学生，尊重学生，发扬教学民主，使学生学有所得，从而不断提高自己的教学水平和思想觉悟，并顺利完成教育教学任务。

为了迎接广东省高中教学水平评估，本人这一学期认真学习新课程标准改革的有关理念，结合我校英语科组的教學理念，在英语课堂教学中完全遵循新课标的要求，对学生实施素质教育，关注学生的情感，做到以学生为主体，全面提高学生的语言素养，并以身作则，通过各种渠道学习新的知识，更

新自身的知识体系，也为学生的终身学习树立了很好的榜样。另外，由于从本学期开始，学校引进了两名外籍教师，这也更好地激发了学生学习英语的兴趣。为了鼓励学生，我经常找学生了解两名外教所上的英语口语课，不放过任何一次能够表扬学生的机会，学生的英语学习热情也空前高涨。另外，我还创设各种情景，鼓励学生大胆地使用英语，对他们在学习过程中的失误和错误采取宽容的态度。为学生提供自主学习和直接交流的机会，以及充分表现和自我发展的一个空间。鼓励学生通过体验、实践、合作、探索等方式，发展听、说、读、写的综合能力。创造条件让学生能够探究他们自己的一些问题，并自主解决问题。

同时，我还努力做到尊重每个学生，积极鼓励他们在学习中的尝试，保护他们的自尊心和积极性。把英语教学与情感有机地结合起来，创造各种合作学习的活动，促进学生互相学习，互相帮助，体验成就感，发展合作精神。关注学习有困难的或性格内向的学生，尽可能地为他们创造使用语言的机会。建立融洽、民主的师生交流渠道，经常和学生一起反思学习过程和学习效果，互相鼓励和帮助，做到教学相关。

经过种种努力，加上有效地对学生实施学法指导，这两个班在本学期的各次考试中都取得了比较好的成绩，而且始终位于平衡班的前列，有些学生的成绩甚至超过了许多实验班的学生。

当然，也有一部分学生的英语基础还相当薄弱，也曾经有学生要求为他们找家教；有些学生还没有找到比较适合自己的学习方法。另外，本人对新课标的理解依然停留在初级阶段，有时候在对新教材的处理上还存在着一些理解不到位的地方。

新课程改革不是纸上谈兵，今后我必须要与实践相结合，努力学习，积极进取，积极参与课程改革，在课改中不断学习，不断实践，不断反思，愿与新课程共同成长。

翻译实训总结篇二

从业以来，仅就而言，做得还算进退自如。当时爱好使然，毅然决然半路出家做了翻译，如今想来，有些冲动和冒险，但应当说这是一次正确的选择。走到今日，除了机遇外，应当还有其必定性。我拟从一个非语言专业译者的角度谈谈自己对翻译工作的理解和生疏。

有些人认为，只有外语专业的才能做好翻译，翻译就是翻译文学作品。在世界经济文化沟通日益常见的今日，这种看法明显是不全面的。从翻译需求来看，主要还是有用类翻译，如科技、财经、法律等。具体到某一翻译类别，假如没有深厚的阅历积累或者相应的专业学问，想胜任快活是不太可能的。所以我建议翻译新手在从业伊始就应当结合自己的'爱好、特长、专业背景等，选择一个翻译主攻方向。经营某类翻译久了，不仅质量有保障，速度也能上得去，从本钱效益角度来看，是相当划算的。

以我相对生疏的法律翻译为例，我中英文法律文本的阅读量至少到达百万的数量级。阅读可以关怀我了解法律概念、原理，不同法律文本的风格，甚至对法律推理也有所了解。有了阅读积累，应对实际工作的时候，就能比较轻松自如。对我来说，翻译工作最难的部分不在实际做翻译，而在做学问储备。一方面，我想加强对某一法律领域的了解，做到翻译时心中有数，不会稀里糊涂；另一方面，我要依据公司业务的进展，阅读相关材料。这种预备工作量之大，有时令人心生畏惧。

我心目中最抱负的翻译人才模式是专业学问+语言力量，我甚至觉得如今的翻译硕士教育也应当有确定的针对性。比方说，假如培育方向以财经为主，则可以考虑开设基本的财经、金融双语课程。

我们阅读中文文本时，假如遇到不太理解的词语、概念，可

以跳过去，甚至整段整段地跳，或者知道个或许就可以了。但是，要将中文译成英文，遇到这种状况，就算想跳也不能跳，否则还要翻译做什么？翻译的价值从何表达？这时翻译就要做争辩。不是简洁地查一查典、搜一搜网络，而是要精确理解相关词语的确切内涵，必要时甚至要阅读相关的英语语篇，了解它在具体语境中的运用。争辩的层次不局限于词语，还可以上升到语篇。比方，我就在互联网上找过十个版本左右的英文保密协议，找过多个版本的英文起诉状，争辩它们语篇风格和实质内容的异同。

有时听人感慨说，翻译到了确定阶段，就会患病瓶颈。我认为，解决这一问题的方法就是不断学习和争辩。举例来说，假如时事新闻汉译英的时候遇到困难，我们可以阅读国内外的多种相关报刊杂志，确定可以找到多种可供借鉴的译法，并通过比较，推断出最优译法。

翻译工作最终表达为译入语的句句，甚至标点符号上。在详情方面（特殊是标点符号和空格），本地化翻译做得特殊好，我觉得可以向全行业推广。

同一原文，不同译文，如何分出译文的优劣凹凸？假设两个译者的水平特殊接近，有时候，一两个关键词的处理，就能看出译者下了多大功夫。比方approval作为可数名词，在确定语境下是表示“批准件”的，甚至可以结合具体交易细化为“批件”、“批文”或“批函”。又如review律师review一个文件，可以说是“批阅”；审计师review一个账目，事实上是在“复核”；上司对下属做performancereview实际是对下属的工作表现做“评价”。再如，确定语境下issue到底是“签发”还是“颁发”approve到底是“批准”还是“核准”？考虑到动作主体、搭配习惯等，应当还是存在最优译法的。

常听见同行埋怨，说翻译不被理解，不受重视。我以为解决

之道在于，一方面，翻译从业者要主动向业外人士解释说明翻译工作的难处，为自己、为行业争取理解、赢得敬重；另一方面，也是更重要的，我们要做好自己的工作，让人知道，专业翻译做出来的东西就是专业，成为一个专业翻译并不简洁，需要付出很多。

翻译实训总结篇三

这个实习过程暴露了单词量不够，这点对我来说影响很大，比如经常会遇到一些单词，感觉见过但有不知道具体是什么意思只有查字典浪费了很多时间。通过这次实践在以后顶顶会注意多积累增加单词记忆量。

1. 对句子的分析能力不足, 包括具子成分以及语法的欠缺导致了在翻译中的困难并且犯错。英语句子成分只是英语语法中的一小部分, 而且平时的考试也不会考, 以前并没有注意到这一点。

2. 我在速度方面的不足。在这儿我主要谈的是打印时的翻译速度因为看电子版本, 首先是费眼睛时间长了眼睛会很花, 所以会感到比较的疲劳总是不能坚持下去。其次, 是我本身对电脑键盘的`熟练程度还不够经常会打错字。不过在以后的学习和工作中我会不断提高自己在这方面的能力把自己的翻译速度尽最大努力提上来。

这次的翻译实习对我来说是次绝佳的挑战。经过这次的学习后我发现自己的心静了很多, 所以, 什么都是一步一步来的, 习惯和心态也是慢慢培养训练出来的。认真和努力了这就已经足够了。在以后的学习和工作中, 我要有一个良好的心态, 不刻意追求事情的完美一直加油努力就好。不管最后的结果怎样我都会坦然去面对。最后对魏老师和张老师对我的帮助以及指导我要深表感谢。总之一句话这次翻译让我受益匪浅, 一定会对以后的道路会有所帮助。

翻译实训总结篇四

两周的翻译实习结束了，在这两周里，自己也体验到了什么是获得知识与成就的喜悦，也感受到了路途的辛苦和天气的难耐，但这一切都是这两周自己亲身体会而得来的感受，我感到很幸运学校能够给我们安排了这次翻译实习，也很感激老师不辞辛苦地准备，让我有了课堂之外的很多收获。

第一次实战我们跟随我们学校的土木专业的同学们，经过长途跋涉参观了我们沈阳著名的，耳熟能详的长青桥，富民桥，虽然平时我坐车总会从这两座桥上通过，但是从来没有机会认真的仔细的研究这两座桥的结构也好，外观也好。

今天我们步行了将近两个小时来到长青桥和富民桥下，有我们专业的老师为我们讲解这两座桥的结构，材质以及它悠久的历史，让我受益匪浅。

虽然天气无比炎热，但是很高兴能有这样的机会来真正的认识了解我们身边的桥。

也了解到了很多非我们本专业的知识，桥的总类，桥的发展的历史，桥的材料的逐步发展等等，这样很快一上午的时间就过去了，我也学到了很多，虽然很累很热，但我觉得很值得。

第二次实战才是我们英语专业的学生真正的实战体验，我们的口译老师，袁理老师为我们的口译实践花费了很多精力，为我们能够足够真实的感受口译现场的环境氛围，为我们请来了我们的外教一家人，为我们模拟口译现场，那天真的很紧张，一想到要真的要去进行实战翻译，就会很紧张，我也花了很多的时间进行准备，为了不辜负老师的苦心，那天的活动很成功，自己也终于真正的体验了口译工作者们的工作性质，口译员所必须具备的素质，对于自己来说都是极大的

挑战，但是我对自已很有信心。

通过这次的实习活动，自己真的收益了很多，我先核心通过这次翻译实习，对于自己今后的学习或者工作都有很大的帮助，我会积极吸取这次实习的一切，为自已今后的学习工作做好足够的准备。

将近一个月的暑期翻译实习课程即将结束。

翻译资料内容丰富，涉及经济、高科技、实事新闻以及西藏文化保护等方面。

经过三年的英语学习，大家的英语水平都有了很大的提高。

作为英语专业的学生，我们中很多人以后有可能会走上英语翻译的道路。

这次学院组织的翻译实习为我们提供了一个专业笔译的机会，也让我们体会到一名笔译的亲身感受。

翻译实习要求我们全面地将所学的各项英语知识结合起来，并在翻译实践中，进一步运用翻译技巧来提高翻译水平。

在这次的翻译实习过程中，我虽然遇到很多困难，但也收获颇丰。

以前，尽管知道自己已经学了这么多年英语，英语水平应该也提高很多，但心里总是对自己没有信心，总觉得自己英语不够好，对未来的一切感到忧愁。

但这次的翻译实习之后，我感觉到翻译其实也没有那么难。

只要认真分析句子结构，我们都可以翻译出来。

虽然，现在我的译文用词不够标准，语句也还不够得体，但

我相信只要经过长时间的训练，我也能翻出一篇好的译文来。

这次翻译实习除了使我增强了信心以外，更重要的是让我发现了很多翻译的缺点和不足。

首先是炼词方面，用词不够准确、恰当。

我记得翻译资料中有一个句子关于英国外交部的“travel advice”□

单词

“advice”本意是建议，但建议用在这里总觉得不恰当。

经过一番思索，我翻译成“旅行指南”，但后来恍然觉得“旅行指导”更恰当吧。

其次是语言表达能力不足。

翻译过程中，我明明对文章的意思理解，但真正表达时总觉得组织不好语言，翻译出来的句子不够得体。

第三是知识面不够广泛。

比如，对于翻译资料中涉及日本核辐射和英国皇室婚礼等材料，如果能了解很多背景知识，翻译起来会容易很多。

另外，专有名词的翻译也是一个难点。

例如，关于经济材料中提及美国标准普尔公司和穆迪投资服务公司，如果平时做一个有心人，多积累一些常见的专有名词，翻译起来也会比较顺利。

翻译是一门必须亲自动手实践的课程。

不亲自动手，翻译水平如何就永远无法得知，也永远提高不了。

这次的翻译实习暴露了我在翻译上的缺点和不足，也为我今后的努力指明了方向。

在今后的学习过程中，我会针对不足之处加以训练，并且多读多看各方面书籍和新闻来扩大自己的知识面。

这不仅仅是翻译的要求，对于提高我们的自身素质也很重要。

翻译实训总结篇五

这家翻译公司的负责人说，像这样拿着英语专业8级证书，却当不了合格翻译的大学毕业生，并非极端个别的例子。现在合格的翻译太少了。

伴随着中国加入世贸组织，对外交流的日益频繁，翻译人才的缺口越来越大。业内专家表示，翻译市场巨大，合格翻译人才紧缺，学了外语就能当翻译的老观念该改一改了。

这则消息正说明了一个现实问题，我深有体会，我们在工作中翻译用词不准确，专业领域背景知识缺乏，写作水平又差，真觉得不能胜任翻译工作。把“数控发电机”译成“数字化发电机”，把“保税仓库”译为“保证税收的仓库”，这样的例子比比皆是。由于历史背景和专有名词的缺乏，单纯从字面意思出发，把“五四运动”中的“运动”直译为“sport”（即体育运动），这样的笑话也出了不少。由于自己的中文基础不扎实，词汇变化少，语言贫乏，翻译出来的东西语言不通顺。外语的学习则是从认知语言学起，我们掌握了大量的词汇、语法后，再串成句子连成段落。老师在讲述外语的过程中不可能一篇文章或一段话地讲解，学习效果很不地道。学完外语专业只能表示具备翻译行为，而并不具备职业翻译

能力。换句话说，学完外语专业不是就能做翻译了。本科生在大学学习阶段，大多没有接触过系统的翻译课程训练，即使有翻译课程也是在大三下学期或大四才开课。没有平时的训练怎么能成为合格的翻译呢？由于高等教育的日益普及，本科教育已不是终端教育。学生在本科阶段主要打好语言基础，在研究生阶段进行集中翻译学习培训。专家普遍认为，要成为一名合格的翻译，需要在本科毕业后，用2至3年进行专门的翻译课程学习，在工作中磨练若干年，并学习相关的专业知识和术语等。

那么在以后的学习和工作中怎样才能做一名合格翻译呢，具体有以下几点需要注意：

1、扎实的语言基本功。一名优秀的译员应具备良好的英语修养和扎实的汉语基本功，掌握英汉两种语言的特点和互译规律，拥有快速、准确地遣词造句的能力。译员要有良好的语音基本功，掌握英汉两种语言基础，敏锐的听力，超常的词汇量，良好的语感，灵活的表达能力以及广阔语言文化背景知识。需要特别强调的是译员的听力理解能力，他是口译成败的一个关键因素，也是一名译员的综合语言和知识水平的反映。

2、广博的知识面。译员光有扎实的语言基本功是远远不够的。常常有译员因缺乏主题知识或百科知识而出现“卡壳”的现象。译员的接触面很广，接待的对象在职业、年龄、身份、阶层、志趣、爱好、生活习惯、民族性格、社会习俗、宗教信仰等方面都会有很大的差异，随时随地都有可能遇到各种话题。因此，译员必须掌握丰富全面的百科知识，例如专业常识、社会常识、法规政策常识、国际常识以及背景知识、国情地情、风土人情、名胜古迹、花草树木、昆虫动物等百科知识，拥有较高的文化修养，能上知天文、下通地理、博古通今，并熟悉各行各业，努力做一个“杂家”或“万事通”。

3、出众的记忆力。译员需要有非凡的记忆力，这一点是由口译工作的特点所决定的。首先，译员在口译过程中不可能有机会查阅词典和工具书，或请教别人，因此，译员必须记住大量的词汇（包括专业词汇）、成语、典故和缩略词等。其次，译员要把讲话人所讲的内容准确详尽地用另一种语言表达出来，也必须有相当好的记忆力。

4、口齿要清楚。

5、严谨的工作作风。

6、良好的心理素质。

实习收获及总结：

经过为期两个月的实习，我学到很多东西知道了翻译的具体过程和基本要求，了解到自己不足的地方，清楚了自己应向哪个方面努力。在实习期间从事大量中英文文字翻译，例如各种出国证明书（出生证明，亲属证明，成绩单等），合同，财务报表，公司章程及法律文件。以后，我在学习上应理论联系实际，从点到面的全面学习，避免拿以前应付考试的态度来学习；在工作中应该实事求是，细心认真的独立完成自己的工作，并要培养与人协作的精神；在生活中就我个人而言应学会更好的与人相处和沟通，即将离开学校走入社会，我必须更好的完善自己的性格。

翻译实训总结篇六

20xx年x月，我终于踏进了梦寐以求的广交会展馆大门，担任参展商翻译工作，心情既兴奋激动也有些许忐忑不安。心情兴奋激动是因为我可以在这个广阔的外贸舞台上展现我十多年来学习到的英语与外贸知识了，还可以近距离接触到来自世界各地的客户；忐忑不安是因为我担心能力不够，听不懂外商与老板之间的洽谈。

老板是山东人，幽默风趣、平易近人，没有一点儿老板架子。他的工厂主要生产2mm—22mm规格的铁链与各种规格的宠物索具，产品远销世界各地。老板只略懂一些简单的英语，所以我的翻译责任更重大了。

尽管之前在网上查找相关的会展术语，但我开馆之前没有看过产品目录，对产品知识不了解，所以第一天上班心情非常紧张。为此，开馆第一天我就早早的来到摊位熟悉产品，了解报价单。老板看到我这么紧张，安慰我说他的产品不难翻译，很多大学生熟悉一天就能学会了。老板会在空余时间教我各种贸易知识与各民族的礼仪习俗，如埃及客户需要ciq开立的原产地证明书、穆斯林民族的客户吃的食物和水一定要有“清真”标志等等。

参展商摊位翻译不同于以往我在酒店担任的前台翻译，前者的翻译涉及到各种国际贸易专业知识与各行业的专业术语。第一天，有一位迪拜采购商对我们的产品很感兴趣，他指着一条规格是3mm的铁链问我“the material is g30?(是g30材料吗?)”我知道他在问材料，就回答说“the material is iron.”他继续问“is g30?”我当时不懂他说的g30是什么意思，加上对方有一点地方口音，就停顿下来思考了一下，他见我并没有回答他的问题，就继续问“is g30?”,当时老板也在场，我觉得非常尴尬，后来他把g30写在纸上，我还是不明白g30是什么意思，但是老板一看，就连连点头说“yes, yes”老板告诉我g30是高硬度钨钢的专业术语缩写，他能理解我不懂，因为各行都有专业术语。有了第一天的尴尬情况出现，当晚回到宿舍，我就到网上查找各种钢材的专业术语，比如q235是普通碳素结构的钢材□q195是很常见的碳素钢，比q235强度低，价格也较便宜，并且把它们拍成图片保存在手机里随时查看。事实证明，这些专业术语名词对我后来的翻译工作帮助很大。

开馆的第二天，有四位皮肤黝黑的采购商来到我们摊位，我

们互相打招呼后，我指着产品架说“which product do you need?”他们就自己主动拿起产品看，并用他们的语言在商量，我很认真的听他们的对话准备翻译，可是他们讲的语言我根本听不懂。过了一会儿，其中一位女士递给我们一张名片，用很流利的中文说他们是来自缅甸的铁链采购商，让我们给他们列出2mm-12mm规格的铁链的价格，由于他们的国家不发达，国人消费的铁链质量要求不高，如果价格合理，他们会和我们大量订购并长期合作，她也打开手机让我看他们与其他厂家交易的提单照片，她给我看的提单与我在单证课上学习的提单样本几乎相似，那一刻我觉得课本知识真的很重要。从提单上，我知道了他们与其他厂家交易的价格与数量，该笔交易的时间是20xx年9月13号，提单上也有船公司的盖章，他们应该不会是在欺骗我们。老板见他们很有诚意，就给他们报了合理的价格，他们看后也没有异议，口头上答应成交了，相互留下名片，说回去后邮件往来、签订合同。由于他们很有诚意交易，订购量也很大，所以老板整天的心情都美滋滋的。从中，我也明白了，我们一定要学好单证知识，它在外贸职场上真的很实用，同时，我们除了掌握英语这门语言外，也还要掌握一两门其他语言，才能在外贸职场上有优势。

开馆的第二天下午，有一位外国人一进摊位就笑嘻嘻地和老板打招呼说“hello! 你好!”老板说他是来自黎巴嫩的老客户，那老外性格非常开朗，也非常热情地和我打招呼。接着，他坐下来问他之前的订购的货物广交会上询问的人多不多，有没有来自黎巴嫩和土耳其的采购商来看产品，老板就说没有，他很开心的笑了，笑得好像圣诞老爷爷。他从包里拿出一沓表格，表格上都已经列好了他要采购的产品型号，就等着老板给他列价格。老板跟他交情似乎很不错，给了他所有客户中的最优惠价格，而他同样又给老板提了很多产品建议，互利互惠。值得一提的是，这个黎巴嫩客户很幽默，他说他会用中文说数字，他用英文“son(儿子)”的发音来记忆中文数字“三”的发音，他引得我们都哄堂大笑，气氛十分的融洽。

聊完正事后，他从包里拿出一盒包装精致的糕点，他说这是他从黎巴嫩带来的，这糕点在他们国家很出名。他也给我介绍了他国家的风土人情，并打开手机给我看他家乡与家人的照片，那天闭馆后，他请我们去珠江新城一家叫bosphorus的西餐厅吃晚餐。

自中东和印度的采购商时，不熟悉他们的口音，翻译起来非常吃力，他们能听懂我讲，但我却很难听懂他们讲。后来，我渐渐地总结到了经验，把他们说的关键词翻译给老板，如果确实听不懂，只要我们主动热情、耐心、微笑地对待他们，他们都会重复说几遍，甚至会用肢体语言或者用笔写下来直到我们理解为止。

下面就总结一下我的广交会感想：一、勤于思考、发现问题，不断总结。常常都会被客户问到一些我并不了解的问题。有的可能对于内行的人来说属于很简单的常识，可是我从来没听说过，于是我每天都把问题记下来，用空余时间问老板或者到网上查找。二、翻译过程中头脑要保持沉着冷静。在翻译过程中难免会遇到不懂得词汇或者专业术语，还会遇到各种口音的英语，这些原因可能会让我们听不懂对方说的话。即使碰到沟通上的问题，但也不要慌张，头脑要保持沉着冷静，可以互相用写或者肢体语言来交流，双方都明白易懂，合作起来自然也愉快。三、与客人洽谈时要做好记录。跟哪位客人谈了哪些内容，都要做详细的记录，什么规格，报价多少，须一一记录下来，重点客户做好标记，这将会对老板回公司后给客户发邮件有很大帮助。四、要保管好客户名片。客人的名片要及时订在笔记本上，不要乱放以免搞丢或者弄乱了。

总而言之，此次的广交会翻译实习开阔了我的视野，为我将来的外贸业务工作积累到了宝贵的经验和奠定了人脉基础，也更进一步地认识了自我，我一定会好好总结经验，不断积累知识，努力完善自我，在以后求职道路上争取有更好的表现和更大的收获。

翻译实训总结篇七

通过这次的翻译实习，让我真正的感觉到了商务英语笔译的难度和责任，今天，本站小编为大家带来了翻译实习总结范例，希望大家喜欢！

发现居然已经快要领第四个月的工资了，每月一千块钱的固定收入的确让我的开销宽裕很多。我在广美老师那里实习已经四个月了，这应该是我大学阶段唯一一段实习赚钱的经历，收获颇丰。

1、 固定收入比非固定收入要好。凭我的资质，其实很容易找到一分作礼仪的工作，而且这个收入也高很多，一个展会每天都有200元进帐。但是发现，每份礼仪的工作都只是几天的时间，而且每次都要先面试再做事，收入是不稳定的。收入不稳定就会造成心里的不安定，稳定的收入就能让内心有保障。起码不会为下个月的买衣服啊，买化妆品阿大宗消费而担忧。这才发现，有固定收入是一件多么幸福的事情，哪怕收入不高。

2、 老板是一个监督并爱护员工的角色。我在广美帮张老师做邮件翻译，我发现其实自己工作是否尽力，老师是很难百分之百了解的。老师只能看是否需要翻的邮件已经翻译，只能看得出数量，但是不可能一五一十去了解质量。那么，工作质量如何完全靠员工的责任心来决定。我自己很清楚，如果老师说话客气点，布置的工作量不会太多，我就非常详尽得翻译信件，把意思尽可能得表达到位。但是如果今天老师让我感觉不爽，比如在临下班之前布置任务，我就只会用最简单的方式把意思翻译出来而已，绝对不会想是否到位，工作质量自然达不到最佳。自然而然扩展来说，老板爱护员工，员工就会拼命。要想因为付点工资就感觉员工做事认真是天经地义的，那老板就是失败的。其实这条定理对于做领导也是适用的，做社团干部也是适用的。

这次实习增进了同学之间的感情，虽然旅程很长、而且景点对我们来说也没有新鲜感，但是我们依旧一路欢声笑语。同时，这次实习也加深了我们对学校的了解。

其实最重要的还是英语，马上就大三了，可是我们还存在着语音语调的问题。导师还当众说我的发音很土，好丢人啊。虽然说内容为王，但是作为英语专业的学生，口语是个门面，口语之于英文就像书写之于作文。我真的好惭愧，学了那么多年英语，连简单的good morning发音也发不标准。我的口语问题早在大一时就被发现了，不过一直没有采取拯救行动，现在真要高度重视了，否则大学四年毕业了，还是一口土土的英文。很多东西，用中文表达出来毫无压力，可是用到英文就发愁了，词汇不足、表达不清晰、反应不够迅速。

共2页，当前第1页12

翻译实训总结篇八

经过三年的英语学习，大家的英语水平都有了很大的提高。作为英语专业的学生，我们中很多人以后有可能会走上英语翻译的道路。这次学院组织的翻译实习为我们提供了一个专业笔译的机会，也让我们体会到一名笔译的. 亲身感受。翻译实习要求我们全面地将所学的各项英语知识结合起来，并在翻译实践中，进一步运用翻译技巧来提高翻译水平。在这次的翻译实习过程中，我虽然遇到很多困难，但也收获颇丰。

以前，尽管知道自己已经学了这么多年英语，英语水平应该也提高很多，但心里总是对自己没有信心，总觉得自己英语不够好，对未来的一切感到忧愁。但这次的翻译实习之后，我感觉到翻译其实也没有那么难。只要认真分析句子结构，我们都可以翻译出来。虽然，现在我的译文用词不够标准，语句也还不够得体，但我相信只要经过长时间的训练，我也能翻出一篇好的译文来。

这次翻译实习除了使我增强了信心以外，更重要的是让我发现了很多翻译的缺点和不足。首先是炼词方面，用词不够准确、恰当。我记得翻译资料中有一个句子关于英国外交部的“travel advice”[]单词“advice”本意是建议，但建议用在这里总觉得不恰当。经过一番思索，我翻译成“旅行指南”，但后来恍然觉得“旅行指导”更恰当吧。其次是语言表达能力不足。翻译过程中，我明明对文章的意思理解，但真正表达时总觉得组织不好语言，翻译出来的句子不够得体。第三是知识面不够广泛。比如，对于翻译资料中涉及日本核辐射和英国皇室婚礼等材料，如果能了解很多背景知识，翻译起来会容易很多。另外，专有名词的翻译也是一个难点。例如，关于经济的材料中提及美国标准普尔公司和穆迪投资服务公司，如果平时做一个有心人，多积累一些常见的专有名词，翻译起来也会比较顺利。

翻译是一门必须亲自动手实践的课程。不亲自动手，翻译水平如何就永远无法得知，也永远提高不了。这次的翻译实习暴露了我在翻译上的缺点和不足，也为我今后的努力指明了方向。在今后的学习过程中，我会针对不足之处加以训练，并且多读多看各方面书籍和新闻来扩大自己的知识面。这不仅仅是翻译的要求，对于提高我们的自身素质也很重要。